

Lic. María Eugenia Pinalli Sauro

*Traductora Pública de Inglés matriculada en el CTPCBA
Intérprete de Conferencias en Inglés
Correctora de Textos en Español*

*Miembro de la Asociación Internacional de
Profesionales de la Traducción y la Interpretación (IAPTI)*

Amenábar 1055, 2.º E
Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Teléfono: +54 11 4782 0245
Celular: +54 9 11 5060 2146
Correo-e: info@eugeniapinalli.com
Sitio web: www.eugeniapinalli.com

Experiencia profesional

Noviembre de
2006 -
Presente

Intérprete independiente (español<>inglés)

Interpretaciones simultáneas, consecutivas, *whispering* y de enlace en congresos, capacitaciones, reuniones y eventos en la Argentina y en el exterior.

Abril de 2003 -
Presente

Traductora pública y científico-literaria independiente (español<>inglés)

Traducciones públicas de carácter jurídico, técnicas, especializadas y literarias. Páginas web, gacetillas, documentos personales.
Revisión, edición y localización de textos en inglés y en español.

PERITO AUXILIAR DE LA JUSTICIA, Poder Judicial de la Nación.

Nicolás Dujovne y Asociados

Traducción de informes económicos semanales al inglés, desde febrero de 2015 hasta junio de 2016.

Correctora y revisora de textos

Corrección y edición de la novela *El hombre de las ideas*, Pablo Schiaffino (2016), Dakota Editora.

Corrección de diversos artículos publicados en el periódico *Página 12*, la revista *Palermo Business Review*, la revista *Acción*, así como de *papers* para boletines y gacetillas internacionales.

Febrero 2012 –
Febrero 2014

Universidad de Palermo
MBA Graduate School of Business
Asistente de Coordinación de Tesis

Revisión y corrección de estilo de las tesis del MBA, control de plagio.
Traducción y corrección de *papers*.
Corrección y edición de libros en español.
Atención personalizada a los tesisistas y tareas afines a la Coordinación de Tesis.

Dic. 2002 –
Abril 2003

Larkspur Restaurant - Colorado, EE. UU.

Recepcionista

-Puente intercultural entre clientes hispanohablantes e integrantes del personal. Atención al público.

Educación

2010 – 2012

Diploma Superior de Correctora Internacional de Textos en Lengua Española

Fundación Litterae – Buenos Aires, Argentina

2011 – 2012

Traductora Pública de Inglés

Universidad del Salvador - Buenos Aires, Argentina

2001 – 2005

Intérprete de Conferencias en Inglés

Universidad del Salvador - Buenos Aires, Argentina

2001 – 2005

Traductora Científico-Literaria (inglés<>español)
Diploma de Honor

Universidad del Salvador – Buenos Aires, Argentina

Capacitación profesional

2017 – IV Conferencia Internacional de IAPTÍ - Buenos Aires. 22 y 23 de abril.

2016 - VI Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación – Buenos Aires. 21 al 24 de abril.

2011- I Congreso Internacional de Correctores de Textos en Lengua Española. Buenos Aires, 14 al 16 de septiembre.

2010- V Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación – Buenos Aires. 12 al 16 de mayo.

2009- Curso anual sobre Teoría de la traducción, dictado por Sergio Viaggio. Buenos Aires, Argentina.

2009- Jornada sobre la traducción en las Naciones Unidas. José María Perazzo, IESLV Juan R. Fernández. Buenos Aires, Argentina. 13 de marzo.

2008- Taller de traducción médica. Dr. Fernando Navarro. Aleph Translations. Buenos Aires, Argentina. 6 y 7 de diciembre.

- 2007**- Massachusetts General Hospital, Boston, EE.UU.
Examen de interpretación médica. 3 al 5 de octubre.
- 2006**- Curso anual de práctica de cabina al inglés.
Estudio Lucille Barnes.
- 2006**- Curso Ceremonial y protocolo para traductores e intérpretes.
CTPCBA. 9 al 30 de marzo.
- 2005** – Taller: “Informática productiva para traductores”, dictado por
Xosé Castro Roig en la Universidad Argentina de la Empresa. 8 de
octubre.
- 2004**- Taller de actualización para traductores – Universidad Católica
Argentina. 27 de agosto.
- 2003**- IV Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación –
Buenos Aires. 1 al 4 de mayo.